

*En el Nombre de Dios, el Más Clemente, el Más  
Misericordioso*

# Creemos en Jesús



Autor: **Soliman H. Al-but'he**

Traducido al español por: **Prof. Lorena Lara**

Editado por: **Lic. Zulma Ovejero**

**Índice**

	<b>Pág.</b>
Prólogo .....	3
La Virgen María .....	5
El nacimiento milagroso de Jesús (P).....	7
Jesús (P) , hijo de María .....	10
La misión de Jesús (P).....	13
Jesús (P) ascendió a los Cielos .....	17
Palabras finales .....	20
El criterio para reconocer la Verdad .....	23
Referencias .....	26

***En el Nombre de Dios, el Más Clemente, el Más  
Misericordioso***

**Prólogo**

Les presentamos esta información para que el Día de la Resurrección Dios no nos acuse de haber escondido la Verdad. En esta búsqueda, no anhelamos encontrar la complacencia, ni las alabanzas, ni la aprobación de las personas sino sólo la complacencia de Dios. El Sagrado Corán dice:

***“Decid: Creemos en Dios y en lo que nos fue revelado, en lo que reveló a Abraham, a Ismael, Isaac, Jacob y las doce tribus (descendientes de los hijos de Jacob), y lo que reveló a Moisés, Jesús y a los Profetas. No discriminamos entre ellos, y nos sometemos a Él” [2:136].***

Como musulmanes, creemos en El Creador y en todos Sus Profetas, incluyendo a Jesús (la paz sea

sobre él)<sup>1</sup> a quien consideramos como uno de los profetas de Dios más poderosos. También aceptamos que fue el Mesías que traía la Palabra de Dios y que nació milagrosamente sin la intervención de un hombre. Del mismo modo, creemos que les devolvió la vida a los muertos con el permiso de Dios, y que curó a los ciegos y leprosos en Su nombre. El Sagrado Corán, entre otros libros revelados por Dios, resalta los aspectos más importantes sobre la madre de Jesús (P), su nacimiento, su misión y su ascensión a los cielos.

---

<sup>1</sup>Nota de la traductora: En adelante, la abreviatura del saludo al Profeta Jesús será (P)

## La Virgen María

La historia de Jesús (P) en el Sagrado Corán comienza con la concepción de su madre, María. La esposa de Imran, la madre de María, había hecho un voto de fe y antes de nacer entregó a su hija para que se consagrara a Dios en el templo. El Corán dice:

*“Cuando la esposa de Imran dijo: ‘Señor mío, he realizado el voto de entregar a Tu exclusivo servicio lo que hay en mi vientre. ¡Acéptamelo! Tú eres Omnioyente, Omnisciente’. Y cuando le dio a luz dijo: ‘¡Señor mío! Me ha nacido una hija. Dios bien sabía lo que había concebido. No es lo mismo una mujer que un varón (para que se consagre a Tu servicio). La he llamado María, y Te imploro que la protejas a ella y a su descendencia del maldito Satanás’. Su Señor la aceptó complacido, e hizo que se educase correctamente y la confió a Zacarías. Toda vez que Zacarías ingresaba al templo la encontraba provista de*

*alimentos, y entonces exclamaba: ‘Oh María, ¿de dónde te ha venido esto?’ Ella respondía: ‘De Dios, porque Dios sustenta sin medida a quien Le place’. [3:35-37].*

El Sagrado Corán deja en claro que Dios Todopoderoso eligió a María, la purificó y la elevó por encima de otras mujeres en el mundo. Esto se menciona en las siguientes aleyas:

*“Y cuando los ángeles dijeron: ‘Oh María, Dios te ha elegido y purificado. Te ha elegido entre todas las mujeres del universo. Oh María, Adora a tu Señor, prostérnate e inclínate con los orantes” [3: 42-43].*

## **El Nacimiento Milagroso de Jesús (P)**

En cuanto al nacimiento de Jesús (P), Dios dice en el capítulo “María” (19) del Sagrado Corán,:

*“Y narra (Oh, Muhammad) la historia de María que se menciona en el Libro (el Corán), cuando se apartó de su familia para retirarse a un lugar al este. Y puso un velo para apartarse de la vista (mientras adoraba a Dios) de los hombres de su pueblo. Entonces le enviamos Nuestro espíritu (el Ángel Gabriel), quien se le presentó con forma humana. Ella dijo: ‘Me refugio de ti en el Clemente, si es que temes a Dios’. Le dijo: ‘Soy el enviado de tu Señor para agraciarte con un hijo puro’. Ella dijo: ‘¿Cómo he de tener un hijo si no me ha tocado ningún hombre, ni soy una indecente?’ ‘Así será’, le respondió, ‘pues tu Señor dice: Ello es fácil para Mí. Y lo convertiremos en un signo para la humanidad y una misericordia. Es un asunto decidido’. Lo concibió, y decidió retirarse a un lugar apartado. Los dolores*

*de parto la llevaron junto a un tronco de una palmera. Exclamó: 'Preferiría haber muerto antes de esto, y así me hubiera olvidado completamente'. Entonces (el Ángel) la llamó desde abajo (del valle): 'No te apenes, tu Señor ha hecho fluir debajo de ti un arroyo. Sacude el tronco de la palmera y caerán sobre ti dátiles maduros y frescos. Come, bebe y conténtate. Y cuando veas a algún hombre, dile: Por cierto que he realizado un voto de silencio por el Clemente, y no hablaré con nadie hoy'. Se presentó ante su pueblo llevándolo en brazos (a Jesús). Le dijeron: 'Oh María, Ciertamente has hecho algo inaudito. Oh, tú que descienes de Aarón, tu padre no era un hombre deshonesto, ni tu madre una indecente'. Ella lo señaló (al niño), y entonces le dijeron: '¿Cómo hemos de hablar con un niño que aún está en la cuna?' Entonces Jesús habló: 'Por cierto que soy el siervo de Dios. Él me revelará el Libro y hará de mí un Profeta. Seré bendecido dondequiera que me encuentre, y me ordenará hacer la oración y pagar el Zakat*



*mientras viva. Y me hará benevolente con mi madre. No dejará que sea soberbio ni rebelde. La paz fue conmigo el día que nací, será conmigo el día que muera y el día que sea resucitado'. Este es Jesús, hijo de María, es la verdad sobre la que ellos dudan (la Gente del Libro). Dios no ha tenido un hijo, Glorificado sea. Cuando decide algo dice: 'Sé', y es. Por cierto que Dios es mi Señor y el vuestro, adoradle pues. Éste es el sendero recto". [19:16-36]*

## Jesús (P), hijo de María

La Iglesia cristiana sostiene que Jesús (P) es el “Único Hijo Engendrado” de Dios y que Dios mismo consiste en tres partes: el Hijo, el Padre y el Espíritu Santo, al mismo tiempo como parte de un todo. Los católicos enfatizan la divinidad de María como “la madre de Dios”. El Islam rechaza de raíz todos estos conceptos. Dios dice en el Sagrado Corán:

*“Son incrédulos quienes dicen: Dios es el Mesías hijo de María. El mismo Mesías dijo: ‘Oh, hijos de Israel, Adorad a Dios, pues Él es mi Señor y el vuestro. A quien atribuya copartícipes a Dios, Él le vedará el Paraíso y su morada será el Infierno. Los inicuos jamás tendrán auxiliares. Son incrédulos quienes dicen: Dios es parte de una trinidad. No hay más que una sola divinidad. Su no desisten de lo que dicen, un castigo doloroso azotará a quienes (por decir eso) hayan caído en la incredulidad. ¿Acaso no van a arrepentirse y pedirle perdón a Dios? Dios es Absolvedor,*

***Misericordioso. El Mesías hijo de María es sólo un Mensajero, igual que los otros Mensajeros que le precedieron, y su madre fue una fiel y veraz creyente. Ambos comían alimentos (como el resto de la humanidad). Observa cómo les explicamos las evidencias y observa cómo (a pesar de esto) se desvían". [5:72-75].***

Los musulmanes consideran que el nacimiento milagroso de Jesús (P) sin un padre no lo hace un Dios ni un hijo engendrado por Dios. Dios afirma en el Sagrado Corán:

***"Dicen: Dios ha tenido un hijo. ¡Glorificado sea! Suyo es cuanto hay en los cielos y en la Tierra, todo está sometido a Él. Originador de los Cielos y la Tierra, cuando decide una cosa dice: ¡Sé!, y es". [2:116-117].***

Dios también dice en el Sagrado Corán:

***“Di: Él es Dios, la única divinidad. Dios es el Absoluto (de Quien todos necesitan, y Él no necesita de nadie). No engendró, ni fue engendrado. No hay nada ni nadie que se asemeje a Él”. [112:1-4].***

El nacimiento de Jesús (P) no fue más extraordinario que la creación de su antecesor, Adán. Dios dice en el Sagrado Corán:

***“Por cierto que el ejemplo de Jesús ante Dios es semejante al de Adán, a quien creó de barro y luego le dijo: ¡Sé!, y fue”. [3:59].***

## La misión de Jesús (P)

Nuestro Creador envió a los Profetas para mostrarle el camino correcto a toda la humanidad. Jesús (P) fue uno de esos Mensajeros que Dios envió a los judíos (hijos de Israel) que se habían desviado de las enseñanzas del Profeta Moisés (la paz sea sobre él). Dios le reveló el Libro, la sabiduría, la Torá y los Evangelios y le dio su apoyo con numerosos milagros para probar que era un mensajero de Dios. En el Sagrado Corán, Dios dice:

*“(Y recuerda) cuando los ángeles dijeron: ¡Oh, María! Dios te albricia con Su Palabra (¡Sé!) Su nombre será el Mesías Jesús, hijo de María. Será distinguido en esta vida y en la Otra, y se contará entre los más próximos a Dios. Hablará a los hombres en la cuna y de adulto, y se contará entre los virtuosos. Dijo: ¡Oh, Señor mío! ¿Cómo podré tener un hijo si no me ha tocado ningún hombre? Le respondió: ¡Así será! Dios crea lo que Le place. Cuando decide algo, sólo dice: ¡Sé!, y es. Él le enseñará la*

*escritura, le concederá la sabiduría, le enseñará la Torá y el Evangelio. Y será un Mensajero para los hijos de Israel, a quienes dirá: Os he traído un signo de vuestro Señor. Haré para vosotros con barro la forma de un pájaro. Luego soplaré en él, y con el permiso de Dios, tendrá vida. Con la anuencia de Dios, curaré al ciego de nacimiento y al leproso, y resucitaré a los muertos. Os informaré de lo que coméis y de lo que almacenáis en vuestras casas. Ciertamente tenéis en ello un signo si sois creyentes. He venido para informaros lo que os había llegado anteriormente en la Torá y para haceros lícitas algunas de las cosas que se os habían prohibido. Y os he traído un signo de vuestro Señor. Temed a Dios y obedecedme". [3:45-50].*

Debemos destacar que mientras los musulmanes creemos que Jesús (P) recibió las "Buenas Noticias" de Dios, no reconocemos los Cuatro Evangelios como palabras pronunciadas por Jesús (P) mismo. La Iglesia admite que los "Cuatro Evangelios" fueron escritos por cuatro

hombres diferentes, pero continúa afirmando que fueron inspirados por la Divinidad, algo totalmente inaceptable para el Islam. Nos podemos preguntar si los cuatro escritores recibieron la inspiración Divina, entonces ¿por qué existen tantas discrepancias y omisiones en sus relatos sobre la vida de Jesús (P)?

Otra de las misiones de Jesús (P) fue advertir a la gente sobre el advenimiento del último profeta que llegaría después de él. Dios, Todopoderoso, afirma en el Sagrado Corán:

*“Y cuando Jesús, hijo de María, dijo: ¡Oh, hijos de Israel! Yo soy el Mensajero de Dios, enviado a vosotros para corroborar la Torá y anunciar a un Mensajero que vendrá después de mí llamado Ahmad<sup>1</sup>. Pero cuando se les presentó con las evidencias, dijeron: ¡Esto es pura magia!”. [61:6]*

---

<sup>1</sup> **Ahmad** era uno de los nombres del Profeta Muhammad (la paz y las bendiciones de Dios sean con él) y significa “el que alaba a Dios más que otros”.

El Nuevo Testamento habla de la llegada de “Reconfortador” luego de la misión de Jesús (P). Algunos cristianos creen, o han sido obligados a creer, que el “Reconfortador” prometido es el “Espíritu Santo”, pero este punto de vista no puede aceptarse porque el “Espíritu Santo” ya estaba presente en tiempos de Jesús (P) y su llegada no era un evento futuro. Entonces, los musulmanes creemos que el término “Reconfortador” necesariamente se refiere a un profeta y específicamente a Muhammad (la paz y las bendiciones de Dios sean con él), el Profeta iletrado, quien fue el único que trajo consigo una revelación de Dios completa y comprensiva que ha sido preservada tal como fue revelada originalmente, desafiando a todo el mundo a producir un capítulo similar. Y sin embargo, el mundo entero nunca pudo lograr ese desafío ni lo lograrán hasta el final de los días. Ese es el Milagro de los Milagros, el último testimonio de fe dirigido a toda la humanidad encarnando la luz y la guía, así como también condenando los pecados.



## **Jesús (P) ascendió a los Cielos**

A Jesús (P) lo siguieron sólo unos pocos discípulos que fueron inspirados por Dios para apoyarlo y protegerlo. Sin embargo, los incrédulos complotaron para matar a Jesús (P), pero el plan de Dios prevaleció, como lo explica el Sagrado Corán:

*“Y cuando Jesús advirtió la incredulidad de su pueblo, dijo: ¿Quiénes me ayudarán en mi misión de transmitir el Mensaje de Dios? Dijeron sus discípulos: Nosotros te ayudaremos. Creemos en Dios. Atestigua (Oh, Jesús) que a Él nos sometemos. ¡Señor nuestro! Creemos en lo que has revelado y seguimos a Tu Mensajero. Cuéntanos, pues, entre los que dan testimonio de fe. Se confabularon (los incrédulos contra Jesús), pero Dios desbarató sus planes, porque Dios es Quien mejor lo hace. Cuando Dios dijo: ¡Oh, Jesús! Te tomaré y te ascenderé hacia Mí. Te liberaré de los incrédulos y haré prevalecer a los que te han seguido por encima de los incrédulos hasta el Día de la*

***Resurrección. Luego, volveréis a Mí y juzgaré entre vosotros sobre lo que discrepabais. A los incrédulos los castigaré severamente en esta vida y en la Otra, y no tendrán salvadores". [3:52-56].***

Como lo indican estas aleyas, Jesús se elevó hacia los Cielos, lo que significa según el Sagrado Corán, que no fue crucificado. Ese era el plan de los enemigos de Jesús (P), hacerlo morir en la cruz, pero Dios lo salvó y crucificaron a otra persona parecida a Jesús que tomó su lugar. Este complot y las falsas acusaciones arrojadas sobre María son, según el Sagrado Corán, algunos de los pecados más graves cometidos por los judíos incrédulos. Esto queda claro en la siguiente aleya:

***"Tampoco creyeron (en el Mesías) y manifestaron contra María una calumnia gravísima (acusándola de inmoral). Y dijeron: Hemos matado al Mesías, Jesús hijo de María, el Mensajero de Dios. Pero no le mataron ni le crucificaron, sino que se les hizo confundir con otro a quien mataron en su lugar. Quienes discrepan sobre él***

*tienen dudas al respecto. No tienen conocimiento certero sino que siguen suposiciones, y ciertamente no lo mataron. Dios lo ascendió al cielo (en cuerpo y alma). Dios es Poderoso, Sabio. Entre la Gente del Libro no habrá nadie que no crea en él (Jesús) antes de su muerte (después de descender otra vez a la Tierra). El Día de la Resurrección atestiguará contra ellos".*  
**[4:156-159]**

## **Palabras finales**

Para concluir, testificamos que no existe otro dios más de Dios que sea merecedor de todas las alabanzas y de ser adorado. También creemos que no tiene copartícipes y que Muhammad es Su siervo y Mensajero. Ciertamente creemos que Jesús, hijo de María, es el siervo de Dios. Creemos que es Su Mensajero y en Su palabra (¡Sea!, y fue) conferida a María y en el alma que Dios creó. Aceptamos que todos los profetas son hermanos y que su religión era la misma, “Al Islam” (o creer en la Unicidad de Dios). Atestiguamos que el Paraíso y el Infierno son verdaderos y que el Día del Juicio Final Dios hará resucitar a la humanidad. Como Dios dice en el Sagrado Corán:

*“Dispusimos para vosotros la misma religión (monoteísta) que le habíamos encomendado a Noé, y que te revelamos a ti (en el Corán) y que le encomendamos a Abraham, Moisés y Jesús, para que seáis firmes en la práctica de la religión, y no os*

*dividáis en ella. Pero a los idólatras les parece difícil aquello a lo que tú les invitas (al monoteísmo). Dios elige (para que acepte la fe) a quien quiere, y guía hacia Él a quien se arrepiente". [42:13].*

Este es nuestro mensaje, seremos testigos el Día del Juicio Final que hemos transmitido el mensaje de la Verdad y hemos dejado que cada uno la acepte o la rechace, sigan la verdad o se mantengan en la oscuridad. Dios, Todopoderoso, dice en el Sagrado Corán:

*"¡Dios! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. Viviente, se basta a Sí mismo y se ocupa de toda la creación. No Le toma somnolencia ni sueño. Suyo es cuanto hay en los cielos y la Tierra. ¿Quién podrá interceder ante Él sino con Su anuencia? Conoce el pasado y el futuro; y nadie abarca de Su conocimiento salvo lo que Él quiere. Su Trono se extiende en los cielos y en la Tierra, y la custodia de ambos*

*no Le agobia. Y Él es Sublime, Grandioso. No está permitido forzar a nadie a creer. La guía se ha diferenciado del desvío. Quien se aparte de Satanás y crea en Dios, se habrá aferrado al asidero más firme (el Islam), que nunca se romperá. Y Dios es Omnioyente, Omnisciente". [2:255-256].*

## **El criterio para reconocer la Verdad**

¿Cómo podemos saber que una revelación como el Corán es la verdadera palabra de Dios?

La autenticidad de una revelación Divina se determina correctamente al ser juzgada por medio de los siguientes razonamientos:

### **1. Sus enseñanzas son lógicas:**

Ya que Dios le otorgó la razón y el intelecto al ser humano, es nuestra obligación usarlos al máximo para discernir la verdad de la falsedad. Entonces, la verdadera revelación de Dios debe ser un llamamiento lógico que pueda ser racionalizado por toda la gente con mentalidad justa e imparcial.

### **2. Es perfecta:**

Teniendo en cuenta que Dios es Perfecto, Su revelación necesariamente debe ser perfecta y precisa, libre de todo tipo de errores, omisiones, interpolaciones o múltiples versiones. En otras

palabras, no debe tener ninguna falla, en el sentido que carece de defectos, inconsistencia o contradicción.

### **3. No tiene mitos ni supersticiones:**

La verdadera revelación de Dios no incluye mitos ni supersticiones que degraden la dignidad de Dios o de los seres humanos.

### **4. Puede analizarse científicamente:**

Como Dios es la fuente de todo conocimiento, la verdadera revelación puede ser analizada científicamente y resiste todos los desafíos de la ciencia en todo momento.

### **5. Contiene profecías:**

Dios es Quien todo lo sabe del pasado, presente y futuro. Así, las profecías mencionadas en Su revelación se cumplirán tal como Él lo dice.



## **6. Una persona no la puede imitar:**

La verdadera revelación de Dios es infalible y no puede ser imitada por nadie. La verdadera revelación de Dios es un Milagro viviente, un Libro abierto que desafía a la humanidad a ver y a probar por ellos mismos su perfección.

**Entonces, date una oportunidad de leer el Corán, porque no tienes nada que perder sino mucho por ganar.**

Para mayor información, comentarios y sugerencias, puedes contactar al autor en la siguiente dirección:

**[soliman@albuthi.com](mailto:soliman@albuthi.com)**

## Referencias

1. ***Interpretation of the Meanings of the Noble Qur'an, (Interpretación de los significados del Noble Corán)***  
Impreso en 1993.  
Traducido al inglés por: Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilal, Profesor de la cátedra "Fe y enseñanzas islámicas" en la Universidad Islámica de Medina, Al-Munawwara, Reino de Arabia Saudita.
2. ***The Meaning of The Holy Qur'an (Los significados del Sagrado Corán)***  
Traducido al inglés por: Dr. Abdallah Yusuf Ali  
Impreso en 1989.
3. **La Sagrada Biblia** (Nueva Versión Internacional en español)  
[www.biblegateway.com](http://www.biblegateway.com)

**Biblioteca Nacional Rey Fahd (Cataloging-in-Publication Data)**

Al But'he, Soliman

Título original: *We Believe in Jesus*, Riyadh

ISBN: 9960-672-00-X

**©Copyright**

Todos los derechos reservados, excepto para reimprimir este libro para difundir el Islam con la sola condición que no se realicen cambios ni se agregue u omita nada de lo escrito.

**Hecho el depósito legal número 0372/19**

**ISBN: 9960-672-00X**